

Wörterbuch Englisch (UK) - Deutsch

English (UK)	Deutsch
1 inch=2,54 cm	1 cm = 0,39 inch
* _ *	von * bis * (* - *)
2 rows garter st	Krausrippe (2 R rechts)
a crochet stitch	eine gehäkelte Masche
acrylic	Acryl
alike, similiary	auf die gleiche Weise
all	alle/alles
also	auch
alternate (alt)	abwechselnd
alternately (alt)	abwechslungsweise
alternative (alt)	alternativ
altogether	insgesamt
always	immer
approx	zirka, ungefähr, ca.
approximately	ungefähr, ca.
arm (sleeve)	Ärmel
armhole	Armloch
as	wie
aside	zur Seite
at the same time	gleichzeitig
back	Rückenteil
back loop (of st)	das hintere Maschenglied
back, through of loop	hinten in die Masche

backstitch	Maschenstich
ball	Knäuel
begin(ning)	anfangen
behind	hinter, hinten
bind off (BO)	abketten
bobble	Noppe
body	Rumpf
body	Rumpfteil = Vorder- und Rückenteil
border	Blende
buttonhole	Knopfloch
buttons	Knöpfe
cable (braids)	Zopf
cable needle, cn	Hilfsnadel (Zopfnadel)
cap, hood	Mütze
cardigan	Jacke
cast off / fasten off	abketten
cast off /fasten off	abketten
cast on (CO)	anschlagen
casting (eg for elastic)	Umschlag, Saum (z.B. um einen Gummi einzuziehen)
casting off	abketten
center	Mitte
central stitch	mittlere Masche
centre front/back	Mittelteil
Chain stitch (ch)	Luftmasche (Lm)
change	wechseln
chest measurement	Oberweite
circular needle	Rundnadel
collar	Kragen
color	Farbe

complete length	ganze Länge
continue	fortsetzen
cotton	Baumwolle
crochet	häkeln
crochet border	gehäkelte Kante
crochet hook	Häkelnadel
cross	kreuzen
cross stitch	Kreuzstich
cuff	Manschette
decreasing	zusammenstricken
divide	teilen
divide at the center	in der Mitte teilen
divided on 4 double-pointed needles	auf einem Nadelspiel verteilen
Double crochet (dc)	feste Masche (fM)
double pointed needles	Nadelspiel, Strumpfnadeln
Double treble crochet (dtr)	Doppelstäbchen (D-Stb)
draw through a loop	das Garn durch die Schlaufe ziehen
dress	Kleid
drop a stitch	eine M. fallen lassen, von der Nadel lassen
drop a stitch	eine Masche herunterfallen lassen
each	jeder
edge	Kante
edge stitch	Randmasche (Randm)
elastic	Gummiband
embroidery	Stickerei
even	gleichmässig
every	alle
every	jeder/jede/jedes
every other	jede zweite/jeder zweite

except	ausser
explanation	Erklärung
eyelet pattern	Lochmuster, Ajourmuster
fasten off	Faden abschneiden
finishing	abschliessen
first	erste
fishermans rib	Patent
fold	falten
following	folgende
from * to *	von *-* wiederholen
front band	Blende
front band (with buttonholes)	Knopflochkante
front edge	Vorderkante
front loop	erste Masche
front piece	Vorderteil
front side (of work), right side, RS	Vorderteil
garter st	kraus rechts
garter stitch	Krausrippe
garter stitch (2 rows)	1 Krausrippe (2 R. re.)
gauge(US), tension (UK)	Maschenprobe
half fishermans rib	Halbpatent
hank of yarn, skein	Strang
hem	Saum
hips	Hüfte
including	einschliesslich
increase	Aufnahme
increase	aufnehmen
inwards	gegen innen
join	zusammensetzen

k1p1, knit one, purl one	1 re, 1 li
K2, P2	2 re, 2 li
k2tog knit 2 together	2 M. re zusammenstricken
knit	stricken
knit in the round	rund stricken
knit into back of stitch	in das hintere Maschenglied einstecken
knit row	rechte Seite
knit stitch, stockinette st	rechte Masche (re.)
knit up stitches	Maschen aufstricken
knitting	stricken
knitting needle	Stricknadel
lace	Spitze
last	letzte, abschliessen mit
leave remaining	die restlichen Maschen stehen lassen
left	links, linke
length	Länge
lengthwise	entlang
lengthwise	in der Länge
like this	wie hier, genauso,
long	lang
loop	Öse/Schlaufe
loop	Schlaufe
loop	Umschlag
marker	Markierungsfaden
measure	messen
measurement	Mass
mirrored	spiegelverkehrt
miss/pass over/skip	überspringen
months	Monat

moss stitch	Perlmuster
MT marking thread	Markierungsfaden, Markierung
multiple mult	mehrere
neckband	Halskante
neckline	Halsausschnitt
needle	Nadel
Note	Anmerkung
number of rows	Anzahl Reihen
number of rows in length	Anzahl Reihen in der Höhe
number, no	Anzahl
odd number of row	ungleiche Anzahl Runden
odd number of stitches	ungleiche Anzahl Maschen
one	ein/eine
one size	one size
only	nur
only	nur
opening	Öffnung
opposite side	die andere Seite
or	oder
ounces oz (1 oz=28,35 g)	Pfund (1 oz=28,35gr)
over	über
over each other	übereinander
p2tog - purl 2 together	2 M. li. zusammenstricken
pass slipped stitch over	die abgehobene M. darüberziehen
pass the slip stitch over (psso)	die abgehobene M. darüberziehen
pattern	Muster
pattern	Muster/Anleitung
pattern repeat	Musterrapport
pick up	aufnehmen

place	legen
place	platzieren, anbringen
place	platzieren, anbringen
place on stitch holder	M. auf eine Hilfsnadel legen
pleat	Umbruch
pleat	Umbruch
pm - place marker	eine Markierung anbringen
pocket	Tasche
pound (lbs)	Gewicht (1 lbs=456gr)
previous	vorhergehende, vorige
previous row	vorherige Runde
pullover/sweater	Pullover
purl stitch, p	linke Maschen (li.)
Quadruple treble crochet	Vierfach-Stb
remaining	restliche/verbleibende
remaining	übrig
repeat (rapport)	Rapport
repeat these x rowsreverse (rev)	x Mal wiederholen
reverse	spiegelverkehrt, gegengleich
reverse stocking stitch (1 row purl sts RS, 1 row knit sts WS)	glatt links (glatt stricken, linke Seite aussen)
rib	Bündchen
ribbed knitting	Rippenmuster
right	rechts
right front	die rechte Seite vorne
right needle	rechte Nadel
right side	Vorderseite (rechte Seite)
round	rund
row of eyelet holes	Lochmuster
row, round	Reihe (R), Runde (Rd)

row, round	Reihe (R), Runde (Rd)
same	gleich (identisch)
scarf	Schal
seam	Naht
second	die/der zweite
separate, separated	separat
sew seams	zusammennähen
shape	Form, Schnitt
short	kurz
shoulder	Schulter
shoulder seams	Schulternaht
size	Grösse
skip a stitch	eine M. überspringen
skirt	Rock
sleeve top/cap shaping	Schulterform
slip 1 stitch, sl 1	1 M. abheben
slip one knitwise (sl1 kw)	1 M. re. abheben
slip stitch (sl st)	Kettenmasche (Kettm)
slm - slip marker	Markierung versetzen
slope	schräg
small	klein
space	Zwischenraum
split	Schlitz
stitch	Stich, Masche
stitch holder	Maschenhalter
stitch, st	Masche (M.)
stitches used	die zu strickende Masche
stockinette stitch (St st)	glatt rechts
stocking stitch s/s	glatt stricken

stretch	dehnen
stretch	strecken/dehnen
stripes	Streifen
suitable	passenden
take in / decrease	abnehmen
tension (UK), gauge (US)	Maschenprobe
then	danach
then	dann
through	durch
through front of loop (tfl)	vorne in die Masche
times	mal
to make up/join	zusammennähen
together, altog	zusammen
top shaping	Armkuigel
transfer	übertragen,verschieben
Treble crochet (tr)	Stäbchen (Stb)
turn	wenden
turn (the work)	Arbeit wenden, Arbeit drehen
turtle neck	Rollkragen
twisted or crossed stitch	verschränkte Masche
UK:Half treble crochet (htr) US:Half double crochet (hdc)	halbes Stäbchen, H-Stb
UK:Triple treble crochet, US:Double treble crochet (dtr)	Doppelstäbchen, D-Stb
vest	Weste
wool	Wolle
work (knitting)	Arbeit
work a multiple of	teilbar durch
work back	zurück stricken
work straight, work even	hinauf stricken
wrong side, WS	linke Seite

yarn	Garn, Wolle, Faden
yarn behind	das Garn hinter legen
yarn forward	das Garn vor.... legen
yarn round needle	Umschlag
year	Jahr/Jahre
YO yarn over	Umschlag
yoke	Schulterpartie, Passe

